

Porównanie tłumaczeń Objawienie 10:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zobaczyłem innego zwiastuna, siłacza schodzącego z — nieba, który jest odziany chmurą, i — [z] tęczą nad — głową jego, i — oblicze jego jak — słońce, i — stopy jego jak filary ognia,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem innego zwiastuna mocnego schodzącego z nieba który jest okryty chmurą i tęczą nad głową i oblicze jego jak słońce i stopy jego jak filary ognia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zobaczyłem* innego potężnego anioła** zstępującego*** z nieba, odzianego w obłok.**** Nad swoją głową miał tęczę,***** jego twarz***** była jak słońce, a jego nogi***** jak słupy ognia;[*730 7:2][**Być może ten sam, co w 730 5:2.][***590 4:16; 730 18:1][****470 24:30; 470 26:64; 510 1:9; 590 4:17; 730 1:7; 730 14:14][*****Tęcza: znak Bożej obietnicy, 10 9:8-17; 330 1:26-28.][*****730 4:3][*****470 17:2; 730 1:16][*****730 1:15]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ujrzałem innego zwiastuna silnego schodzącego z nieba, odzianego chmurą, a tęczą przy głowie jego, i twarz jego jak słońce i stopy jego jak kolumny ognia;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem innego zwiastuna mocnego schodzącego z nieba który jest okryty chmurą i tęczą nad głową i oblicze jego jak słońce i stopy jego jak filary ognia
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem zobaczyłem innego potężnego anioła. Zstępował on z nieba. Spowity był w obłok. Nad głową miał tęczę. Jego twarz przypominała słońce, nogi — słupy ognia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zobaczyłem innego potężnego anioła, zstępującego z nieba, ubranego w obłok, nad jego głową była tęczą, jego twarz jak słońce, a jego nogi jak słupy ognia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I widziałem drugiego Anioła mocnego, zstępującego z nieba, obłokiem odzianego, a na głowie jego była tęczą, a oblicze jego jako słońce, a nogi jego jako słupy ognia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I widziałem drugiego anioła mocnego, zstępującego z nieba, w obłok obleczonego, a na głowie jego tęczą, a oblicze jego było jako słońce, a nogi jego jako słupy ogniowe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I ujrzałem innego potężnego anioła, jak zstępował z nieba, przyobleczony w obłok, i tęczą była nad jego głową, a oblicze jego było jak słońce, a nogi jego jak

			słupy ognia,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I widziałem innego potężnego anioła zstępującego z nieba, odzianego w obłok, z tęczą wokoło głowy, którego oblicze jaśniało jak słońce, nogi zaś jego były jak słupy ognia;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I ujrzałem innego, potężnego anioła, zstępującego z nieba, ubranego w obłok, a nad jego głową była tęcza. Jego twarz była jak słońce, a nogi jak słupy ognia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zobaczyłem innego potężnego anioła, który zstępował z nieba. Był ubrany w obłok, a nad jego głową była tęcza. Miał twarz podobną do słońca, a nogi do słupów ognia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I zobaczyłem innego potężnego anioła, jak zstępował z nieba odziany w obłok. Tęcza na jego głowie, jak słońce jego oblicze, jego nogi jak kolumny ognia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem zobaczyłem innego potężnego anioła, który zniżał się z nieba; szatą jego była chmura, nad głową miał tęczę, twarz jego jaśniała jak słońce, a nogi jak słupy ogniste.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I ujrzałem innego potężnego anioła, zstępującego z nieba, odzianego w obłok. Tęcza była nad jego głową, a oblicze jego było jak słońce, a nogi miał jak słupy ogniste.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я побачив іншого ангела - могутнього, який сходив з неба, оповитий хмарою, а над його головою райдуга, і обличчя його - мов сонце, і його ноги - як вогняні стовпи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zobaczyłem też innego, mocnego anioła, który zstępował z Nieba i był odziany obłokiem, a koło jego głowy tęcza; a jego twarz jak słońce, a jego nogi jak słupy ognia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Następnie ujrzałem innego potężnego anioła przybywającego z nieba. Był przyobleczony w obłok, z tęczą nad głową, jego twarz była jak słońce, nogi jak słupy ognia
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ujrzałem innego silnego anioła, zstępującego z nieba, przyobleczonego w obłok, a na jego głowie była tęcza, a jego oblicze było jak słońce, a jego nogi jak ogniste słupy,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem zauważyłem innego potężnego anioła, który— otoczony obłokami—zstępował z nieba. Nad głową miał tęczę, a jego twarz lśniła jak słońce. Jego nogi wyglądały jak słupy ognia,